

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

M2 Basic (HEM-7121J-E)

X2 Basic (HEM-7121J-EO)

Read Instruction manual ① and ② before use.

FR Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.

DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung ① und ②.

IT Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.

ES Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.

RU Прочтите руководство по эксплуатации ① и ② перед использованием.

TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.

PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi ① i ②.

PT Leia o Manual de instruções ① e ② antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.

EN

FR

DE

IT

ES

RU

TR

PL

PT

AR

Symbols

Symboles / Symbole / Simboli / Símbolos /
Символы / Semboller / Symbole /
Símbolos / الرمز

Overview

FR Présentation générale

DE Überblick

IT Presentazione del prodotto

ES Descripción general

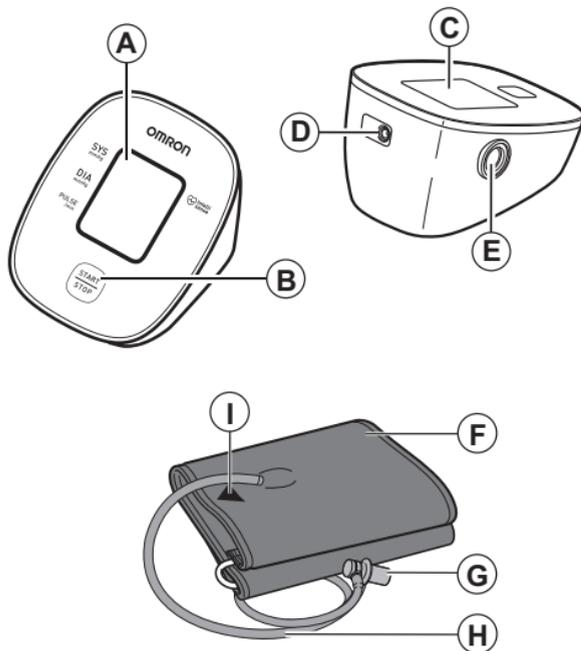
RU Описание прибора

TR Genel Bakış

PL Przegląd

PT Descrição geral

نظرة عامة **AR**



<p>A</p>	<p>Display</p> <p>FR Affichage DE Display IT Display ES Pantalla</p> <p>RU Дисплей TR Ekran PL Wyświetlacz PT Visor</p> <p>الشاشة AR</p>
<p>B</p>	<p>[START/STOP] button</p> <p>FR Bouton [START/STOP] DE [START/STOP]-Taste IT Pulsante [START/STOP] ES Botón [START/STOP]</p> <p>RU Кнопка [START/STOP] TR [START/STOP] düğmesi PL Przycisk [START/STOP] PT Botão [START/STOP]</p> <p>زر [START/STOP] (فاقي/البنب) AR</p>
<p>C</p>	<p>Battery compartment</p> <p>FR Compartiment des piles DE Batteriefach IT Alloggiamento batterie ES Compartimento de las pilas</p> <p>RU Отсек для элементов питания TR Pil bölümü PL Komora baterii PT Compartimento das pilhas</p> <p>حجرة البطاريات AR</p>
<p>D</p>	<p>AC adapter jack</p> <p>FR Prise pour l'adaptateur secteur DE Netzteilanschluss IT Presa per alimentatore CA ES Toma del adaptador de CA</p> <p>RU Гнездо адаптера переменного тока TR AC adaptörü prizi PL Gniazdko zasilacza PT Entrada do adaptador de CA</p> <p>مقيس مهلي التيار المتردد AR</p>

E	Air jack	FR Prise à air	RU Воздушное гнездо
	DE Luftschauchbuchse	TR Hava jakı	
	IT Presa per il tubo dell'aria	PL Przyłącze powietrza	
	ES Toma de aire	PT Tomada de ar	
			مقيس خرطوم الهواء AR
F	Arm cuff	FR Brassard	RU Манжета
	DE Manschette	TR Kolluk	компрессионная
	IT Bracciale	PL Mankiet	
	ES Manguito	PT Braçadeira	
			الشريط الضاغط للزراع AR
G	Air plug	FR Prise de gonflage	RU Воздушный штекер
	DE Luftschauchstecker	TR Hava tapası	
	IT Attacco del tubo dell'aria	PL Wtyczka przewodu powietrza	
	ES Conector para tubo de aire	PT Ficha de ar	
			قابس خرطوم الهواء AR
H	Air tube	FR Tuyau à air	RU Воздуховодная
	DE Luftschauch	TR Hava borusu	трубка
	IT Tubo dell'aria	PL Przewód powietrza	
	ES Tubo de aire	PT Tubo de ar	
			خرطوم الهواء AR

I	Marker	FR Marque	RU Маркер
	DE Markierung	TR İşaretçi	
	IT Contrassegno	PL Znacznik	
	ES Marcador	PT Marcador	
			علامة التحديد AR

1. Введение

Благодарим Вас за покупку автоматического измерителя артериального давления и частоты пульса OMRON. Пульсовая волна, создаваемая при сокращении сердца, фиксируется как давление внутри манжеты и считается артериальным давлением. При определенном давлении внутри манжеты кровоток останавливается, но воздействие пульсовой волны на давление внутри манжеты продолжается, что вызывает осцилляции. Далее, давление в манжете постепенно снижается, а осцилляции усиливаются и достигают своего пика. В дальнейшем, снижение давления в манжете приводит к ослаблению осцилляций. Это означает, что прибор определяет движение крови по плечевой артерии и преобразует это движение в числовое значение.

1.1 Инструкции по безопасности

Это руководство по эксплуатации содержит важную информацию об автоматическом измерителе артериального давления и частоты пульса OMRON. Для обеспечения безопасной и правильной эксплуатации этого прибора необходимо ПРОЧЕСТЬ и УСВОИТЬ все эти инструкции. **Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.**

1.2 Назначение

Прибор представляет собой цифровой электронный блок, предназначенный для измерения артериального давления и частоты пульса у взрослых. Прибор определяет наличие нерегулярного сердцебиения во время измерения и отображает соответствующий индикатор вместе с результатами. Прибор предназначен для использования преимущественно в домашних условиях.

1.3 Распаковка и осмотр

Извлеките тонометр из упаковки, осмотрите его и убедитесь в отсутствии повреждений. Если прибор поврежден, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ им и обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.

2. Важная информация по безопасности

Перед началом использования прибора прочтите раздел настоящего руководства по эксплуатации «Важная информация по безопасности». Для Вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. ПРОКОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

⚠ 2.1 Предупреждение!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

- Не используйте этот прибор для измерения давления у детей и лиц, не отвечающих за свои действия.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ самостоятельно назначать себе лечение на основе результатов, полученных с помощью этого прибора. Принимайте препараты в соответствии с назначением лечащего врача. Ставить диагноз и лечить гипертонию может ТОЛЬКО квалифицированный врач.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор на руке, если она травмирована или осуществляется ее лечение.
- НЕ НАДЕВАЙТЕ манжету во время использования капельницы или при переливании крови.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор вблизи высокочастотного (ВЧ) хирургического оборудования, оборудования для магниторезонансной терапии (МРТ) или аппаратов компьютерной томографии (КТ). Это может нарушить работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в среде, насыщенной кислородом или вблизи воспламеняющихся газов.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом, прежде чем использовать прибор при часто встречающихся аритмиях (например, предсердная или желудочковая экстрасистолия или мерцательная аритмия), артериосклерозе, сниженной перфузии, диабете, беременности, преэклампсии или почечной недостаточности. ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ, что любое из этих состояний, а также движения, тремор или дрожание пациента, могут повлиять на показания прибора.
- НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов. ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.
- Во избежание удушья храните воздуховодную трубку и сетевой шнур адаптера переменного тока в местах, недоступных для детей.
- Издание содержит мелкие детали, которые при проглатывании младенцем могут стать причиной удушья.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ адаптером переменного тока при повреждении тонометра или сетевого шнура адаптера переменного тока. Если тонометр или сетевой шнур поврежден, немедленно отключите питание и извлеките адаптер переменного тока из розетки.
- Включайте адаптер переменного тока только в розетку с соответствующим напряжением. НЕ ПОДКЛЮЧАЙТЕ к розетке с разветвителем.
- КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ подключать адаптер переменного тока к розетке или отключать его мокрыми руками.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ адаптер переменного тока и не пытайтесь отремонтировать его.

Использование элементов питания

- Храните элементы питания в местах, недоступных для детей.



2.2 Внимание!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести пользователя или пациента, или же к повреждению оборудования или другого имущества.

- Прекратите использование прибора и обратитесь к лечащему врачу при появлении раздражения на коже или возникновении неприятных ощущений.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом прежде, чем использовать этот прибор на плече, если на нем есть внутрисосудистый доступ или вводятся лекарства, или если имеется артериовенозная (А-В) фистула, поскольку в этом случае возможно временное прекращение кровотока, способное привести к повреждению.
- Проконсультируйтесь с лечащим врачом перед использованием этого прибора, если Вы перенесли мастэктомию или лимфаденктомию.
- Если Вы страдаете серьезными нарушениями кровообращения или заболеваниями крови, то перед использованием прибора необходимо проконсультироваться с лечащим врачом, поскольку раздувание манжеты может привести к образованию синяков.
- НЕ ВЫПОЛНЯЙТЕ измерения чаще, чем необходимо, поскольку вследствие ограничения кровотока возможно образование синяков.
- Нагнетайте воздух в манжету ТОЛЬКО если она обернута вокруг плеча.
- Снимите манжету, если она не начинает сдуваться во время измерения.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор ни в каких иных целях, кроме измерения артериального давления.

- При измерении убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет мобильных устройств или других электрических устройств, излучающих электромагнитные поля. Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к выходу прибора из строя.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в местах повышенной влажности или возможного попадания воды внутрь прибора. Это может привести к повреждению прибора.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ этот прибор в движущемся транспортном средстве (например, в автомобиле или самолете).
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ падения тонометра и не подвергайте его сильным сотрясениям или вибрациям.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в местах с высокой или низкой влажностью или при высоких или низких температурах. См. раздел 6.
- Во время измерения следите за тем, чтобы прибор на плече не вызывал ограничения кровотока в течение долгого времени.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ данный прибор в среде интенсивного применения оборудования (например, в поликлинике или в кабинете врача).
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор одновременно с другим медицинским электрическим оборудованием (класса ME). Это может нарушать работу прибора и/или приводить к неточным результатам.
- В течение 30 минут до измерения не следует принимать ванну, пить алкогольные напитки или кофе, курить, выполнять физические упражнения или принимать пищу.
- Перед измерением необходимо отдохнуть не менее 5 минут.
- Перед выполнением измерений снимите с плеча плотно прилегающую одежду. Не накладывайте манжету на одежду из плотной ткани.
- Не двигайтесь и НЕ РАЗГОВАРИВАЙТЕ во время измерения.
- Используйте манжету ТОЛЬКО для пациентов, у которых окружность плеча находится в указанном для манжеты диапазоне.
- Перед выполнением измерений убедитесь, что температура прибора соответствует комнатной. Выполнение измерений после резкого перепада температур может привести к получению неточных значений. Если прибор планируется использовать при температуре, указанной в условиях эксплуатации после того, как он хранился при максимальной или минимальной температуре хранения, компания OMRON рекомендует подождать приблизительно 2 часа, чтобы прибор нагрелся или охладился. Для получения дополнительной информации по температуре эксплуатации и хранения/транспортировки обратитесь к разделу 6.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ прибор после истечения срока службы. См. раздел 6.
- НЕ СГИБАЙТЕ манжету и воздуховодную трубку чрезмерно.

- Выполняя измерения, НЕ ПЕРЕГИБАЙТЕ и не перекручивайте воздуховодную трубку. Это может привести к опасной травме вследствие прерывания кровообращения.
- При отсоединении воздушного штекера следует тянуть за пластиковый воздушный штекер в основании трубки, а не за саму трубку.
- Используйте ТОЛЬКО адаптер переменного тока, манжету, элементы питания и принадлежности, предназначенные для использования с данным прибором. Использование других адаптеров переменного тока, манжет и элементов питания может привести к повреждению тонометра и/или может быть опасным для него.
- Используйте ТОЛЬКО предназначенную для данного прибора манжету. Использование других манжет может привести к получению неправильных значений.
- Нагнетание большего давления, чем требуется может привести к образованию синяков на предплечье в месте наложения манжеты. ПРИМЕЧАНИЕ: для получения дополнительной информации см. «Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.» в разделе 6 руководства по эксплуатации (2).
- Прочитайте рекомендации «Надлежащая утилизация прибора» в разделе 7 и следуйте им при утилизации прибора и использовании с ним принадлежностей или дополнительных запасных частей.

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

- Полностью вставьте адаптер переменного тока в розетку.
- При отключении адаптера переменного тока от розетки возьмитесь за корпус адаптера. НЕ ТЯНИТЕ за сетевой шнур.
- При обращении со шнуром адаптера переменного тока: Не повреждайте его. / Не ломайте его. / Не разбирайте его. НЕ ЗАЩЕМЛЯЙТЕ его. / Не сгибайте и не тяните его с усилием. / Не скручивайте его. НЕ ЗАВЯЗЫВАЙТЕ его в узел во время использования. НЕ СТАВЬТЕ на него тяжелые предметы.
- Полностью удаляйте пыль со штекера адаптера переменного тока.
- Отключайте электронный блок от электрической розетки, когда он не используется.
- Отключайте адаптер переменного тока перед очисткой прибора.

Использование элементов питания

- При установке элементов питания ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте полярность.
- Для данного прибора используйте только 4 щелочных или марганцевых элемента питания типа «AA». НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания другого типа. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ новые и старые элементы питания вместе. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ вместе элементы питания разных марок.

- Вынимайте элементы питания, если прибор не предполагается использовать в течение длительного времени.
- При попадании в глаза электролита из элемента питания немедленно промойте их большим количеством чистой воды. Немедленно обратитесь к своему лечащему врачу.
- При попадании электролита из элемента питания на кожу немедленно промойте кожу большим количеством чистой теплой воды. Если раздражение, травма или боль сохраняются, обратитесь к своему лечащему врачу.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ элементы питания после истечения их срока годности.
- Периодически проверяйте элементы питания, чтобы убедиться в их работоспособности.

2.3 Общие меры предосторожности

- При измерении давления на правой руке воздуховодная трубка будет проходить сбоку от локтя. Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.



- Артериальное давление на правой и левой руке может отличаться, в результате могут быть получены разные результаты измерений. Всегда измеряйте давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.
- При использовании дополнительного адаптера переменного тока не размещайте прибор в местах, где подключение или отключение адаптера переменного тока представляет трудности.

Использование элементов питания

- Элементы питания следует утилизировать в соответствии с местными правилами утилизации.
- Элементы питания из комплекта поставки могут иметь более короткий срок эксплуатации, чем новые.

Не забудьте записать показания артериального давления и частоты пульса, чтобы показать их затем лечащему врачу. Однократное измерение не позволяет получить точное значение артериального давления. Используйте дневник артериального давления для записи показаний в течение некоторого времени. Чтобы загрузить PDF-файлы дневника, посетите веб-сайт www.omron-healthcare.com.

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

Если во время измерений возникают проблемы, указанные ниже, убедитесь, что на расстоянии 30 см от прибора нет других электрических устройств. Если неполадку устранить не удается, см. таблицу ниже.

Дисплей/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
E1 отображается или воздух не нагнетается в манжету.	Кнопка [START/STOP] нажата, когда манжета не наложена.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор. Плотно подсоедините воздушный штекер, правильно наложите манжету, затем нажмите кнопку [START/STOP].
	Воздушный штекер не плотно вставлен в прибор.	Плотно подсоедините воздушный штекер.
	Манжета наложена на плечо неправильно.	Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2).
	Утечка воздуха из манжеты.	Замените манжету на новую. См. раздел 9 руководства по эксплуатации (2).
E2 отображается или не удастся выполнить измерение после нагнетания воздуха в манжету.	Вы двигаетесь или разговариваете во время измерения, и манжета недостаточно наполняется воздухом.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения. Если символ «E2» появляется неоднократно, следует вручную нагнетать воздух в манжету до тех пор, пока систолическое давление не поднимется на 30–40 мм.рт.ст. выше предыдущего значения. См. раздел 6 руководства по эксплуатации (2).
	Измерение не может быть выполнено из-за того, что систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.	
E3 отображается	Манжета была накачана с превышением максимально допустимого давления.	Не прикасайтесь к манжете и/или не перегибайте воздуховодную трубку во время измерения. Информацию о ручном нагнетании воздуха в манжету см. в разделе 6 руководства по эксплуатации (2).
E4 отображается	Во время измерения Вы двигаетесь или разговариваете. Вибрации препятствуют измерению.	Не двигайтесь и не разговаривайте во время измерения.

Дисплей/ Неисправность	Возможная причина	Способ решения
 отображается  отображается  не мигает во время измерения	Частота пульса определяется некорректно.	<p>Наложите манжету правильно и выполните другое измерение. См. раздел 4 руководства по эксплуатации (2). Не двигайтесь и сядьте правильно во время измерения.</p> <p>Если символ «» продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу.</p>
 отображается	Прибор неисправен.	Нажмите кнопку [START/STOP] еще раз. Если «Er» продолжает отображаться, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.
 отображается	Элементы питания разряжены.	Рекомендуется заменить все 4 элемента питания на новые. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
 отображается или прибор неожиданно отключается во время измерения	Элементы питания полностью разряжены.	Необходимо заменить все 4 элемента питания на новые. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
На дисплее прибора ничего не отображается.	Полярность элементов питания не соблюдена.	Проверьте элементы питания на правильность установки. См. раздел 3 руководства по эксплуатации (2).
Слишком высокие или слишком низкие значения.	Артериальное давление постоянно изменяется. На артериальное давление оказывают влияние многие факторы, такие как стресс, время суток и/или способ наложения манжеты. См. раздел 2 руководства по эксплуатации (2).	
Любая другая неисправность.	Нажмите кнопку [START/STOP], чтобы отключить прибор, затем нажмите ее еще раз, чтобы выполнить измерение. Если неполадка не устранена, извлеките все элементы питания и подождите 30 секунд. Затем снова установите элементы питания. Если неполадка не устранена, обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON.	

4. Ограниченная гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен удовлетворить любые потребности при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на это изделие гарантию сроком 5 лет с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого изделия. В течение гарантийного срока компания OMRON будет осуществлять ремонт или замену неисправного устройства или любых неисправных деталей без оплаты стоимости работы или деталей.

Гарантия не покрывает следующие случаи:

- А. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
 - Б. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта неуполномоченными лицами.
 - В. Периодические проверки и обслуживание.
 - Г. Неисправность или износ дополнительных запасных частей или других принадлежностей помимо основного прибора, если это явно не указано в гарантии.
 - Д. Расходы, связанные с отказом в принятии иска (за них будет взиматься плата).
 - Е. Возмещение любого ущерба, включая личный, полученного в результате неправильного использования изделия.
 - Ж. Гарантия не покрывает услуги по калибровке.
3. Гарантия на дополнительные принадлежности составляет один (1) год с момента покупки. К дополнительным принадлежностям помимо прочего относятся следующие элементы: манжета и трубка манжеты.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого Вы приобрели изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес указан на упаковке изделия или в документации, а также его можно узнать у Вашего розничного торговца. Если у Вас возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, обращайтесь за информацией к нам:
www.omron-healthcare.com

Гарантийный ремонт или замена изделия не подразумевают расширение или возобновление гарантийного периода. Гарантия предоставляется только в случае возврата изделия в полной комплектации вместе с оригиналом счета-фактуры/чека, выданного клиенту розничным продавцом.

5. Техническое обслуживание

5.1 Обслуживание

Выполняйте следующие указания для защиты прибора от повреждений. Внесение в прибор изменений или модификаций, не одобренных производителем, приведет к аннулированию гарантии.

Внимание!

НЕ РАЗБИРАЙТЕ прибор или другие компоненты и не пытайтесь ремонтировать их. В противном случае это может привести к выходу прибора из строя.

5.2 Хранение

- Храните прибор и его компоненты в чистом и безопасном месте.
- Не храните прибор и другие компоненты в следующих условиях.
 - Если прибор и другие компоненты влажные.
 - Если место хранения подвержено воздействию высоких температур, влажности, действию прямых солнечных лучей, пыли или едких паров (например, дезинфицирующего раствора).
 - В местах, подверженных вибрации или ударам.

5.3 Очистка

- Не используйте абразивные или легко испаряющиеся чистящие средства.
- Очищайте прибор и манжету мягкой сухой тканью или мягкой тканью, смоченной мягким (нейтральным) моющим средством, а затем протирайте их сухой тканью.
- Не мочите прибор и манжету или другие компоненты и не погружайте их в воду.
- Не используйте бензин, разбавители или подобные растворители для чистки прибора, манжеты или других компонентов.

5.4 Калибровка и обслуживание

- Точность данного прибора для измерения артериального давления была тщательно проверена и сохраняется в течение длительного времени.
- Рекомендуется проверять точность измерения и правильность работы прибора каждые два года. Пожалуйста, свяжитесь с полномочным представителем OMRON или с Центром обслуживания клиентов OMRON по адресу, указанному на упаковке, или в приложенной документации.

6. Технические характеристики

Наименование	Измеритель артериального давления и частоты пульса автоматический		
Категория изделия	Электронный сфигмоманометр		
Модель	M2 Basic (HEM-7121J-E) X2 Basic (HEM-7121J-EO)	Дисплей	Цифровой ЖК-дисплей
Диапазон давления в манжете	От 0 до 299 мм.рт.ст.	Диапазон измерения частоты пульса	От 40 до 180 уд/мин.
Диапазон измерения артериального давления	20 до 280 мм рт. ст.		
Пределы допускаемой погрешности прибора при измерении	Давление: ± 3 мм.рт.ст. / Частота пульса: $\pm 5\%$ от показания на дисплее		
Компрессия	Автоматическая, с помощью воздушного электрического компрессора	Декомпрессия	Клапан автоматического сброса давления
Метод измерения	Осциллометрический метод	Режим работы	Постоянная работа
Классификация степени защиты оболочки	Монитор: IP20 / Дополнительный адаптер переменного тока: IP21 (HNP-CM01) или IP22 (HNP-BFH01)		
Параметры источника питания	Постоянный ток 6 В 4,0 Вт	Рабочая часть аппарата	Тип BF (манжета)
Источник питания	4 элемента питания «AA» 1,5 В или дополнительный адаптер переменного тока (ВХОД ПЕРЕМЕННОГО ТОКА 100 - 240 В 50 - 60 Гц 0,12 - 0,065 А)		
Срок службы элементов питания	Приблизительно 1000 измерений (при использовании новых щелочных элементов питания)		
Срок службы (Условия эксплуатации)	Монитор: 5 лет / Манжета: 5 лет / Дополнительный адаптер переменного тока: 5 лет		
Условия эксплуатации	От +10 до +40°C / от 15 до 90% относительной влажности (без конденсации) / от 800 до 1060 гПа		
Условия хранения/транспортировки	От -20 до +60°C / от 10 до 90% относительной влажности (без конденсации)		
Комплект поставки	Монитор, манжета (HEM-CR24), 4 элемента питания «AA», руководства по эксплуатации ① и ②		
Защита от поражения электрическим током	Медицинское оборудование с внутренним источником питания (только при работе от элементов питания) Оборудование класса II ME (дополнительный адаптер переменного тока)		
Масса	Монитор: приблизительно 250 г (без элементов питания) / Манжета: приблизительно 130 г.		
Размеры (приблизительные значения)	Монитор: 108 мм (Ш) × 83 мм (В) × 140 мм (Д) Манжета: 145 мм × 466 мм (воздуховодная трубка: 610 мм)		
Манжета: окружность плеча	От 170 до 420 мм (прилагаемая манжета: (от 220 до 320 мм))	Максимальная температура накладываемой на тело части	Не выше +48°C
Память	Последнее измерение		

Примечание

- Технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.
- Этот монитор прошел клинические испытания в соответствии с требованиями EN ISO 81060-2:2014 и соответствует EN ISO 81060-2:2014 и EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (это не распространяется на беременных и пациентов с преэклампсией). В ходе клинического валидационного исследования для определения диастолического артериального давления K5 использовался для 85 человек.
- Классификация степени защиты оболочки соответствует стандарту IEC 60529. Этот прибор и дополнительный адаптер переменного тока защищены от проникновения твердых инородных объектов диаметром 12,5 мм и больше (например, палец). Дополнительный адаптер переменного тока ННР-СМ01 защищен от попадания вертикально падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе. Дополнительный адаптер переменного тока ННР-ВН01 защищен от попадания наклонно падающих капель воды, которые могут вызвать неполадки при обычной работе.
- Режим работы определен в соответствии с IEC 60601-1.

7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы.

Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Домашним потребителям следует связаться с розничным торговым представителем, у которого был приобретен прибор, или же с местным органом власти для получения подробной информации о том, куда и как можно вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки.

Промышленным потребителям надлежит связаться с поставщиком и проверить сроки и условия контракта на закупку. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.



8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HEM-7121J-E соответствует стандарту электромагнитной совместимости (ЭМС) EN60601-1-2:2015.

Дополнительная документация о соответствии стандарту ЭМС доступна по адресу www.omron-healthcare.com

См. информацию по ЭМС для HEM-7121J-E на веб-сайте.

9. Перечень прим еняемых производителем национальных стандартов

- Данный прибор для измерения артериального давления спроектирован в соответствии с европейским стандартом EN1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1 «Общие требования» и часть 3 «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».
- Данное изделие OMRON изготовлено в условиях применения системы строгого контроля качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Япония. Датчик давления — главный компонент приборов для измерения артериального давления компании OMRON — изготавливается в Японии.
- Сообщайте производителю и уполномоченным инстанциям государства-участника, в котором Вы находитесь, обо всех серьезных происшествиях, связанных с этим изделием.

10. Классификация АД (Артериального давления)

2018 ЕОАГ/ЕОК* Рекомендации по лечению больных с артериальной гипертензией
Определения гипертензии по уровню артериального давления на приеме у врача и дома

	У врача	Дома
Систолическое артериальное давление	≥ 140 мм.рт.ст.	≥ 135 мм.рт.ст.
Диастолическое артериальное давление	≥ 90 мм.рт.ст.	≥ 85 мм.рт.ст.

Эти границы определены на основании статистических показателей артериального давления.

* Европейское общество гипертензии (ЕОГ, ESH) и Европейское общество кардиологов (ЕОК, ESC).

Предупреждение!

НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ не ставьте себе диагноз и не лечите себя на основании полученных результатов.
ОБЯЗАТЕЛЬНО консультируйтесь с лечащим врачом.

RU

Symbols Description

FR Description des symboles
DE Beschreibung der Symbole
IT Descrizione dei simboli
ES Descripción de los símbolos

RU Описание символов
TR Simgelerin Açıklaması
PL Opis symboli
PT Descrição dos símbolos

AR شرح الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

FR Pièce appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)

DE Anwendungsteil – Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)

IT Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)

ES Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)

RU Рабочая часть аппарата - Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки) Тип BF

TR Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)

PL Część wchodząca w kontakt z ciałem pacjenta — typu BF (stopień ochrony przed porażeniem prądem (prąd upływu))

PT Parte aplicada - Tipo BF Grau de proteção contra choques elétricos (corrente de fuga)

AR الجزء المطبق: درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب) للنوع BF



Class II equipment.

Protection against electric shock

FR Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques

DE Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen

IT Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni

ES Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas

RU Изделие класса II. Защита от поражения электрическим током

TR Sınıf II ünite. Elektrik çarpmasına karşı koruma

PL "Urządzenie klasy II. Ochrona przed porażeniem prądem"

PT Equipamento da Classe II. Proteção contra choques elétricos

AR جهاز من الفئة II الحماية ضد الصدمات الكهربائية

IP XX

Ingress protection degree provided by IEC 60529

FR Degré de protection selon CEI 60529

DE Grad des Eindring-schutzes gemäß IEC 60529

IT Livello di protezione IP in base a IEC 60529

ES Grado de protección según la norma internacional IEC 60529

RU Степень защиты, обеспечиваемая оболочками, согласно IEC 60529

TR Su girmesine karşı koruma derecesi IEC 60529 tarafından verilmiştir

PL Stopień ochrony wg IEC 60529

PT Grau de proteção contra entradas indicado pela IEC 60529

AR درجة حماية الدخول المقدمة بواسطة معيار IEC 60529

	<p>CE Marking</p> <p>FR Marquage CE DE CE-Kennzeichnung IT Contrassegno CE ES Marcado CE</p> <p>RU Знак соответствия директиве ЕС TR CE İşareti PL Oznaczenie CE PT Marca CE</p> <p>AR علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</p>
	<p>UKCA Marking</p> <p>FR Marquage UKCA DE UKCA-Kennzeichnung IT Marchio UKCA ES Marcado UKCA</p> <p>RU Маркировка UKCA TR UKCA İşareti PL Oznaczenie UKCA PT Marca UKCA</p> <p>AR UKCA علامة</p>
	<p>Serial number</p> <p>FR Numéro de série DE Seriennummer IT Numero di serie ES Número de serie</p> <p>RU Серийный номер TR Seri numarası PL Numer serii PT Número de série</p> <p>AR الرقم المتسلسل</p>
	<p>LOT number</p> <p>FR Numéro de LOT DE LOT-Nummer IT Numero di lotto ES Número de lote</p> <p>RU Код (номер) партии TR Parti numarası PL Numer partii PT Número de LOTE</p> <p>AR رقم التشغيلية</p>

	<p>Unique device identifier</p> <p>FR Identification unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del dispositivo</p> <p>RU Уникальный идентификатор устройства TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı PL Unikatowy identyfikator urządzenia PT Identificador único do dispositivo</p> <p>AR معرف الجهاز الفريد</p>
	<p>Medical device</p> <p>FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario</p> <p>RU Медицинский прибор TR Tibbi cihaz PL Wyrób medyczny PT Dispositivo médico</p> <p>AR جهاز طبي</p>
	<p>Temperature limitation</p> <p>FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura</p> <p>RU Температурный диапазон TR Sıcaklık sınırlaması PL Ograniczenia dot. temperatury PT Limite de temperatura</p> <p>AR حدود درجة الحرارة المناسبة</p>
	<p>Humidity limitation</p> <p>FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad</p> <p>RU Диапазон влажности TR Nem sınırlaması PL Ograniczenia dot. wilgotności PT Limite de humidade</p> <p>AR حدود الرطوبة المناسبة</p>

	<p>Atmospheric pressure limitation</p> <p>FR Limitation de pression atmosphérique</p> <p>DE Luftdruckbegrenzung</p> <p>IT Limite di pressione atmosferica</p> <p>ES Limitación de la presión atmosférica</p> <p>RU Ограничение атмосферного давления</p> <p>TR Atmosferik basınç sınırlaması</p> <p>PL Ograniczenia ciśnienia atmosferycznego</p> <p>PT Limite de pressão atmosférica</p> <p>AR حدود الضغط الجوي المناسب</p>
	<p>Indication of connector polarity</p> <p>FR Indication de la polarité des connecteurs</p> <p>DE Anzeige der Steckerpolarität</p> <p>IT Indicazione della polarità dei connettori</p> <p>ES Indicación de la polaridad del conector</p> <p>RU Полярность разъема адаптера</p> <p>TR Bağlantı polarite göstergesi</p> <p>PL Oznaczenie biegunowości złącza</p> <p>PT Indicação da polaridade do conector</p> <p>AR علامة تشير لقطبية الموصل</p>
	<p>For indoor use only</p> <p>FR Pour un usage à l'intérieur uniquement</p> <p>DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen</p> <p>IT Solo per uso in interni</p> <p>ES Para uso solo en interiores</p> <p>RU Для использования только внутри помещений</p> <p>TR Sadece iç mekanda kullanım için</p> <p>PL Wyłącznie do użytku wewnętrznego</p> <p>PT Apenas para utilização em interior</p> <p>AR صالح للاستخدام في المناطق المغلقة فقط</p>

 <p>Intelli sense</p>	<p>OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement</p> <p>FR Technologie protégée par la marque de commerce OMRON pour la mesure de la pression artérielle</p> <p>DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung</p> <p>IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa</p> <p>ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial</p> <p>RU Зарегистрированная технология измерения артериального давления OMRON</p> <p>TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticari markalı teknolojisi</p> <p>PL Opatrzona znakiem towarowym technologia firmy Omron dotycząca pomiaru ciśnienia krwi</p> <p>PT Tecnologia protegida por marca comercial da OMRON para a medição da tensão arterial</p> <p>AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم</p>
	<p>Identifier of cuffs compatible for the device</p> <p>FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil</p> <p>DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten</p> <p>IT Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo</p> <p>ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo</p> <p>RU Манжеты совместимые с устройством</p> <p>TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım işareti</p> <p>PL Sposób identyfikacji mankietów zgodnych z urządzeniem</p> <p>PT Identificador de braçadeiras compatíveis com o dispositivo</p> <p>AR علامات تحديد الشرايط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز</p>

	<p>Cuff positioning indicator for the left arm</p> <p>FR Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche</p> <p>DE Indikator für die Manschettenposition am linken Arm</p> <p>IT Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro</p> <p>ES Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo</p> <p>RU Метка для правильного расположения манжеты на левой руке</p> <p>TR Sol kol için kolluk konumlandırma göstergesi</p> <p>PL Wskaźnik umiejscowienia mankieta na lewym ramieniu</p> <p>PT Indicador de posicionamento da braçadeira no braço esquerdo</p> <p>AR المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر</p>
<p>ART.</p>  	<p>Marker on the cuff to be positioned above the artery</p> <p>FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère</p> <p>DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss</p> <p>IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria</p> <p>ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria</p> <p>RU Указатель расположения плечевой артерии</p> <p>TR Kolluk üzerindeki işaretin konumu arterin üzerine gelmelidir</p> <p>PL Znacznik na mankiecie, wskazujący pozycję umieszczenia nad tętnicą</p> <p>PT Marcador da braçadeira a posicionar sobre a artéria</p> <p>AR علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان</p>

<p>INDEX</p> 	<p>Range pointer and brachial artery alignment position</p> <p>FR Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale</p> <p>DE Bereichsanzeiger und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie</p> <p>IT Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale</p> <p>ES Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial</p> <p>RU Положение совмещения указателя диапазона и плечевой артерии</p> <p>TR Aralık işaretçisi ve kol arteri hizalama konumu</p> <p>PL Wskaźnik zakresu i dostosowania pozycji do tętnicy ramiennej</p> <p>PT Indicador de gama e posição de alinhamento da artéria braquial</p> <p>AR مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي</p>
--	---



Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

FR Indicateur de plage de circonférence du bras, pour la sélection de la taille de brassard adaptée

DE Bereichsanzeige für den Armumfang der richtigen Manschettengröße

IT Indicatore degli intervalli di circonferenze braccio per la scelta della misura di bracciale corretta

ES Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto

RU Символ диапазона окружности плеча для помощи при подборе правильного размера манжеты

TR Doğru kolluk ölçüsünün bulmaya yardımcı olan kol çevresi aralık göstergesi

PL Wskaźnik zakresu obwodu ramienia pomagający w doborze mankiety o właściwym rozmiarze

PT Indicador da gama de perímetros do braço que auxilia a seleção do tamanho de braçadeira correto

AR مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط

QUALITY PASS



Manufacturer's quality control mark

FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant

DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers

IT Contrassegno controllo qualità del produttore

ES Marca del control de calidad del fabricante

RU Отметка производителя о контроле качества

TR Üreticinin kalite kontrol işareti

PL Znak kontroli jakości producenta

PT Marca de controlo da qualidade do fabricante

AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة

LATEX FREE

Not made with natural rubber latex

FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

DE Enthält kein Naturlatex

IT Non contiene lattice di gomma naturale

ES No contiene látex de caucho natural

RU Не содержит натуральный латекс

TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir

PL Wyprodukowane bez użycia naturalnego lateksu

PT Não é fabricado em látex de borracha natural

AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي



Arm circumference

FR Circonférence du bras

DE Armumfang

IT Circonferenza del braccio

ES Perímetro de brazo

RU Окружность плеча

TR Kol çevresi

PL Obwód ramienia

PT Circunferência do braço

AR محيط الذراع



Necessity for the user to consult this instruction manual

FR L'utilisateur doit consulter le présent mode d'emploi

DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen

IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni

ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones

RU Необходимость для пользователя обратиться к данному руководству по эксплуатации

TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna başvurmalıdır

PL Użytkownik powinien zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

PT O utilizador tem de consultar este manual de instruções

AR ضرورة رجوع المستخدم إلى المعلومات الواردة في دليل الإرشادات هذا



Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.

FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité.

DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen.

IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni.

ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.

RU В целях обеспечения безопасности строго следуйте указаниям в данном руководстве по эксплуатации.

TR Güvenlik açısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna dikkatle uyması gerekir.

PL Dla zachowania bezpieczeństwa użytkownik musi ściśle przestrzegać niniejszej instrukcji obsługi.

PT O utilizador tem de seguir cuidadosamente este manual de instruções para sua própria segurança.

AR حاجة المستخدم إلى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات بالكامل هذا للحفاظ على السلامة.



Direct current

FR Courant continu

DE Gleichstrom

IT Corrente diretta

ES Corriente directa

RU Постоянный ток

TR Doğru akım

PL Prąd stały

PT Corrente direta

AR التيار المباشر

	<p>Alternating current</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Courant alternatif</td> <td>RU Переменный ток</td> </tr> <tr> <td>DE Wechselstrom</td> <td>TR Alternatif akım</td> </tr> <tr> <td>IT Corrente alternata</td> <td>PL Prąd zmienny</td> </tr> <tr> <td>ES Corriente alterna</td> <td>PT Corrente alterna</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">التيار المتناوب AR</p>	FR Courant alternatif	RU Переменный ток	DE Wechselstrom	TR Alternatif akım	IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny	ES Corriente alterna	PT Corrente alterna
FR Courant alternatif	RU Переменный ток								
DE Wechselstrom	TR Alternatif akım								
IT Corrente alternata	PL Prąd zmienny								
ES Corriente alterna	PT Corrente alterna								
	<p>Date of manufacture</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Date de fabrication</td> <td>RU Дата изготовления</td> </tr> <tr> <td>DE Herstellungsdatum</td> <td>TR Üretim tarihi</td> </tr> <tr> <td>IT Data di fabbricazione</td> <td>PL Data produkcji</td> </tr> <tr> <td>ES Fecha de fabricación</td> <td>PT Data de fabrico</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">تاريخ التصنيع AR</p>	FR Date de fabrication	RU Дата изготовления	DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi	IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji	ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico
FR Date de fabrication	RU Дата изготовления								
DE Herstellungsdatum	TR Üretim tarihi								
IT Data di fabbricazione	PL Data produkcji								
ES Fecha de fabricación	PT Data de fabrico								
	<p>Prohibited action</p> <table border="0"> <tr> <td>FR Action interdite</td> <td>RU Запрещенные действия</td> </tr> <tr> <td>DE Verbotene Aktion</td> <td>TR Yasaklanmış eylem</td> </tr> <tr> <td>IT Operazione proibita</td> <td>PL Czynność niedozwolona</td> </tr> <tr> <td>ES Acción prohibida</td> <td>PT Ação proibida</td> </tr> </table> <p style="text-align: right;">إجراء محظور AR</p>	FR Action interdite	RU Запрещенные действия	DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem	IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona	ES Acción prohibida	PT Ação proibida
FR Action interdite	RU Запрещенные действия								
DE Verbotene Aktion	TR Yasaklanmış eylem								
IT Operazione proibita	PL Czynność niedozwolona								
ES Acción prohibida	PT Ação proibida								

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2023-10-24
Дата выпуска:
Teslim Tarihi:
Data publikacji:
Data de edição:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7121J-E-05-04/2023
3275340-4E

Automatic Upper Arm
Blood Pressure Monitor
M2 Basic (HEM-7121J-E)
X2 Basic (HEM-7121J-EO)

All for Healthcare



IM2-HEM-7121J-E-03-04/2022
3275343-9C

Read instruction manual **1** and **2** before use.

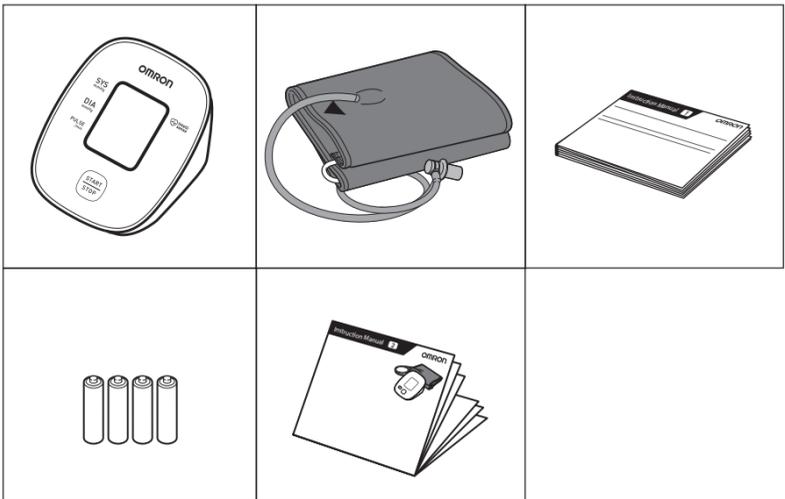
- FR Lire le mode d'emploi **1** et **2** avant l'utilisation.
- DE Lesen Sie vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung **1** und **2**.
- IT Leggere il manuale di istruzioni **1** e **2** prima dell'uso.
- ES Lea el manual de instrucciones **1** y **2** antes del uso.
- RU Прочтите руководство по эксплуатации **1** и **2** перед использованием.
- TR Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu **1** ve **2**'yi okuyun.
- PL Przed rozpoczęciem korzystania z ciśnieniomierza należy przeczytać instrukcję obsługi **1** i **2**.
- PT Leia o Manual de instruções **1** e **2** antes de utilizar.

AR اقرأ دليل الإرشادات **1** و **2** قبل الاستخدام.

1 Package Contents

- FR Contenu de l'emballage
- DE Packungsinhalt
- IT Contenuto della confezione
- ES Contenido del envase
- RU Комплект поставки
- TR Paketin İçindekiler
- PL Zawartość opakowania
- PT Conteúdo da embalagem

AR محتويات العبوة



2 Preparing for a Measurement

- FR Préparation d'une mesure
- DE Vorbereiten einer Messung
- IT Preparazione per la misurazione
- ES Preparación para una medición
- RU Подготовка к измерению
- TR Ölçüm Hazırlığı
- PL Przygotowanie do pomiaru
- PT Preparação de uma medição

AR التجهيز لعملية القياس

30 minutes before

- FR 30 minutes avant
- DE 30 Minuten vorher
- IT 30 minuti prima
- ES 30 minutos antes
- RU За 30 минут до
- TR 30 dakika önce
- PL 30 minut przed
- PT 30 minutos antes

AR قبل القياس بمدة تبلغ ٣٠ دقيقة



5 minutes before: Relax and rest.

- FR 5 minutes avant : détente et repos.
- DE 5 Minuten vorher: ruhig hinsetzen.
- IT 5 minuti prima: rilassarsi e stare a riposo.
- ES 5 minutos antes: relájese y descanse.
- RU За 5 минут до: расслабьтесь и отдохните.
- TR 5 dakika önce: Gevşeyin ve dinlenin.
- PL 5 minut przed: odpręż się i odpocznij.
- PT 5 minutos antes: descontrair e repousar.

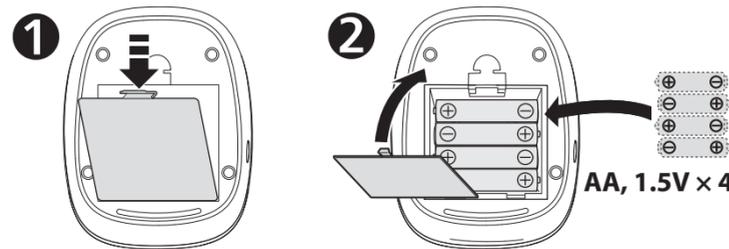
AR قبل القياس بمدة تبلغ ٥ دقائق: استرخ واسترح.



3 Installing Batteries

- FR Mise en place des piles
- DE Einsetzen der Batterien
- IT Installazione delle batterie
- ES Instalación de las pilas
- RU Установка элементов питания
- TR Pillerin Takılması
- PL Instalacja baterii
- PT Instalação das pilhas

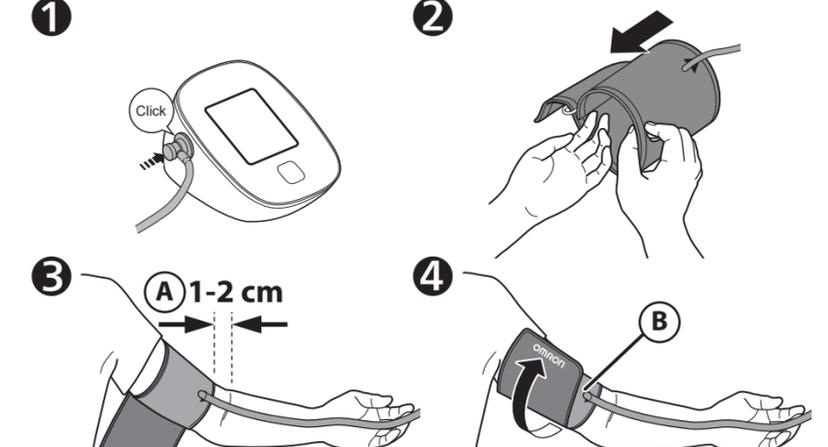
AR تركيب البطاريات



4 Applying the Cuff on the Left Arm

- FR Pose du brassard sur le bras gauche
- DE Anbringen der Manschette am linken Arm
- IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro
- ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo
- RU Расположение манжеты на левой руке
- TR Koluğun Sol Kola Takılması
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Aplicação da braçadeira no braço esquerdo

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيمن



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

- FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.
- DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.
- IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra dell'interno del gomito, a una distanza di circa 1 o 2 cm.
- ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.
- RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.
- TR Koluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.
- PL Koniec mankietu z podłączonym przewodem powietrza powinien znajdować się 1–2 cm powyżej zgięcia łokcia.
- PT O lado do tubo da braçadeira deve estar 1 - 2 cm acima do interior do cotovelo.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.
- DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.
- IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.
- ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.
- RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.
- TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve koluğu kaunmayacak şekilde sabit şekilde sarın.
- PL Upewnij się, że przewód powietrza znajduje się po wewnętrznej stronie ramienia i owinąć starannie mankiet, aby się nie zsuwał.
- PT Certifique-se de que o tubo de ar está na parte interior do braço e enrole a braçadeira firmemente, para que não deslize.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

- FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :
- DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:
- IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:
- ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:
- RU При измерении на правой руке см:
- TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:
- PL Pomiar ciśnienia na prawym ramieniu, patrz:
- PT Se fizer as medições no braço direito, consulte:

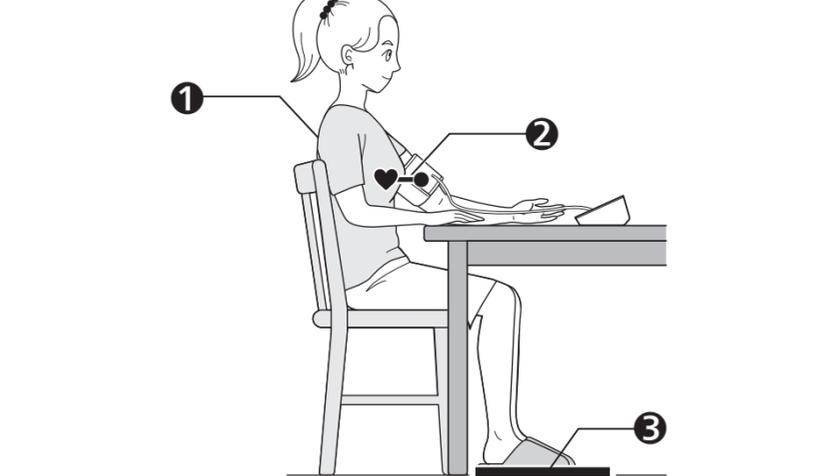
AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:

Instruction Manual **1**
2.3

5 Sitting Correctly

- FR Position assise correcte
- DE Korrekte Körperhaltung
- IT Come sedere nel modo corretto
- ES Cómo sentarse correctamente
- RU Сядьте правильно
- TR Düzgün Oturma
- PL Zakładanie mankietu na lewe ramię
- PT Como sentar-se corretamente

AR الجلوس بشكل صحيح



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

- FR S'asseoir de façon à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.
- DE Mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.
- IT Sedere con la schiena e il braccio ben sostenuti.
- ES Siéntese de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.
- RU Сядьте так, чтобы спина и рука опирались на что-либо.
- TR Sirtınız ve kolunuz desteklenecek şekilde oturun.
- PL Usiąść wygodnie, opierając plecy i ramię.
- PT Sente-se confortavelmente apoiando as costas e o braço.

AR اجلس بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

- FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.
- DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.
- IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.
- ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.
- RU Манжета должна находиться на уровне сердца.
- TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.
- PL Mankiet powinien znajdować się na wysokości serca.
- PT Coloque a braçadeira ao mesmo nível do coração.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

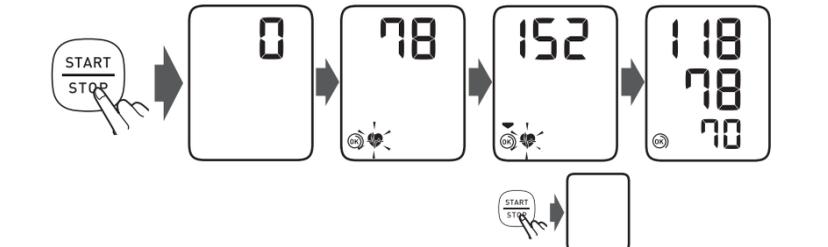
- FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.
- DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.
- IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.
- ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.
- RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.
- TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.
- PL Stopy ułożyć płasko na podłodze, nie krzyżować nóg, siedzieć spokojnie, bez ruchu i nie rozmawiać.
- PT Mantenha os pés no chão, não cruze as pernas, mantenha-se imóvel e não fale.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

6 Taking a Measurement

- FR Réalisation d'une mesure
- DE Vornehmen einer Messung
- IT Misurazione
- ES Obtención de una lectura
- RU Выполнение измерений
- TR Ölçüm Yapma
- PL Prawidłowa pozycja ciała
- PT Realização de uma medição

AR إجراء القياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

- FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.
- DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.
- IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.
- ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.
- RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.
- TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.
- PL Po naciśnięciu przycisku [START/STOP] następuje pomiar i jego automatyczny zapis.
- PT Quando o botão [START/STOP] é premido, a medição é feita e gravada automaticamente.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.

If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

- FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg : Lorsque le brassard se gonfle, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.
- DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg: Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.
- IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg: Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.
- ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg: Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.
- RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.: После того, как началось автоматическое нагнетание воздуха в манжету, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока электронный блок не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30–40 мм рт. ст.
- TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa: Kolluk şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.
- PL Jeśli ciśnienie skurczowe jest wyższe niż 210 mmHg: Po rozpoczęciu napełniania mankietu nacisnąć i przytrzymać przycisk [START/STOP], aż ciśnieniomierz napompuje mankiet do wartości o 30–40 mmHg wyższej od przewidywanego ciśnienia skurczowego.
- PT Se a tensão sistólica estiver acima dos 210 mmHg: Depois de a braçadeira começar a insuflar, prima e mantenha premido o botão [START/STOP] até que o medidor insufla 30 a 40 mmHg acima da tensão sistólica esperada.

AR إذا كان ضغط دمك الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية: بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف) حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع لديك.

